



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ὕπ' Ἀρ. 825 τῆς 25ης ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1970
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ Ι

Ὁ περί τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμβάσεως διὰ τὴν Προστασίαν τῆς Ἀρχαιολογικῆς Κληρονομίας (Κυρωτικὸς) Νόμος τοῦ 1970 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἀρθρῷ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 67 τοῦ 1970

**ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΝ ΣΥΜΒΑΣΙΝ ΔΙΑ ΤΗΝ
ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΝ ΤΗΣ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ**

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολουθῶς :

1. Ὁ παρῶν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμβάσεως διὰ τὴν Προστασίαν τῆς Ἀρχαιολογικῆς Κληρονομίας (Κυρωτικὸς) Νόμος τοῦ 1970. Συνοπτικὸς τίτλος
2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτός ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ διάφορος ἔννοια— Ἑρμηνεία
«Σύμβασις» σημαίνει τὴν Εὐρωπαϊκὴν Σύμβασιν διὰ τὴν Προστασίαν τῆς Ἀρχαιολογικῆς Κληρονομίας τὴν γενομένην ἐν Λονδίνῳ τὴν 6ην Μαΐου 1969.
3. Ἡ Σύμβασις, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐκτίθεται εἰς τὸν Πίνακα καὶ τὴν ὁποίαν ἡ Δημοκρατία ὑπέγραψε θάσει ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ὑπ' ἄρ. 9752 καὶ ἡμερομηνίαν 1ην Ἰουνίου 1970, Κυρωτικὸς Συμβάσεως Πίναξ
διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται.

ΠΙΝΑΞ

(Ἄρθρον 3)

**ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΔΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΝ
ΤΗΣ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ**

Τὰ ὑπογράφοντα τὴν παρούσαν Σύμβασιν Κράτη Μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης,

Φρονοῦντα ὅτι σκοπὸς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης εἶναι ἡ ἐπίτευξις μείζονος ἐνότητος, μεταξύ τῶν Μελῶν αὐτοῦ, ἐπὶ τῷ σκοπῷ, ἰδίᾳ, τῆς διαφυλάξεως καὶ πραγματώσεως τῶν ἰδανικῶν καὶ τῶν ἀρχῶν, αἵτινες ἀποτελοῦσι κοινὴν αὐτῶν κληρονομίαν.

Λαβόντα υπ' ὄψιν τὴν Εὐρωπαϊκὴν Πολιτιστικὴν Σύμβασιν, ἣτις ὑπεγράφη ἐν Παρισίοις τῇ 19ῃ Δεκεμβρίου 1954, ἐν ἄλλοις δὲ τὸ ἄρθρον 5 τῆς ὡς εἴρηται Συμβάσεως.

Ἐπιβεβαιούντα ὅτι ἡ ἀρχαιολογικὴ κληρονομία εἶναι οὐσιώδους σημασίας διὰ τὴν γνῶσιν τῆς ἱστορίας τῶν πολιτισμῶν.

Ἀναγνωρίζοντα ὅτι, καίτοι τὴν ἠθικὴν εὐθύνην διὰ τὴν προστασίαν τῆς Εὐρωπαϊκῆς ἀρχαιολογικῆς κληρονομίας, τῆς παλαιότερας πηγῆς τῆς Εὐρωπαϊκῆς ἱστορίας, ἣτις σοβαρῶς ἐπαπειλεῖται διὰ καταστροφῆς, ὑπέχει κατὰ πρῶτον λόγον τὸ ἀμέσως ἐνδιαφερόμενον Κράτος, ἀποτελεῖ ὡσαύτως μέλημα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κρατῶν ἀπὸ κοινοῦ.

Φρονούντα ὅτι τὸ πρῶτον βῆμα διὰ τὴν προστασίαν τῆς κληρονομίας ταύτης δέον ὅπως εἶναι ἡ ἐφαρμογὴ τῶν πλέον αὐστηρῶν ἐπιστημονικῶν μεθόδων ἐπὶ τῶν ἀρχαιολογικῶν ἐρευνῶν ἢ ἀνακαλύψεων, ἵνα οὕτω διαφυλαχθῇ ἡ πλήρης αὐτῶν ἱστορικὴ σημασία καὶ καταστή ἀδύνατος ἡ πέραν οἰασθήποτε θεραπείας ἀπώλεια ἐπιστημονικῶν πληροφοριῶν, ἣν δυνατόν νὰ προκαλέσῃ ἡ παράνομος ἀνασκαφή.

Φρονούντα ὅτι ἡ ἐπιστημονικὴ προστασία, ἡ οὕτω ἐξασφαλιζομένη εἰς ἀρχαιολογικὰ ἀντικείμενα :

- (α) θὰ ἦτο, ἰδίᾳ, ἐν τῷ συμφέροντι τῶν δημοσίων συλλογῶν καὶ
- (β) θὰ προήγαγε τὴν τοσοῦτον ἀναγκαίαν ἀναμόρφωσιν τῆς ἀγορᾶς ἀρχαιολογικῶν ἀντικειμένων.

Φρονούντα ὅτι εἶναι ἀναγκαῖον νὰ ἀπαγορευθῶσιν αἱ κρυφίως ἐνεργούμεναι ἀνασκαφαὶ καὶ νὰ καθιερωθῇ ἐπιστημονικὸς ἔλεγχος ἐπὶ τῶν ἀρχαιολογικῶν ἀντικειμένων, πρὸς τοῦτοις δέ, διὰ τῆς παιδείας, νὰ ἀποδοθῇ εἰς τὰς ἀρχαιολογικὰς ἀνασκαφὰς ἡ πλήρης αὐτῶν ἐπιστημονικὴ σημασία.

Συμφώνησαν ὡς ἀκολούθως :

ΑΡΘΡΟΝ 1

Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρουσίας Συμβάσεως, ἅπαντα τὰ λείψανα καὶ ἀντικείμενα ἢ οἰαδήποτε ἕτερα ἴχνη ἀνθρωπίνης ὑπάρξεως, ἀτινα-ἀποτελοῦσι μάρτυρας ἐποχῶν καὶ πολιτισμῶν, δι' οὓς αἱ ἀνασκαφαὶ ἢ ἀνακαλύψεις ἀποτελοῦσι τὴν κυρίαν ἢ μίαν ἐκ τῶν κυρίων πηγῶν ἐπιστημονικῆς γνώσεως, λογίζονται ὡς ἀρχαιολογικὰ ἀντικείμενα.

ΑΡΘΡΟΝ 2

Ἐπὶ τῷ τέλει ὅπως διασφαλισθῇ ἡ προστασία τῶν στρωμάτων καὶ τοποθεσιῶν, ἐνθα κεῖνται κεκρυμμένα ἀρχαιολογικὰ ἀντικείμενα, ἕκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως λάθῃ μέτρα, κατὰ τὸ δυνατόν, ἵνα—

- (α) καθορίσῃ καὶ προστατεύσῃ τοποθεσίας καὶ περιοχὰς ἀρχαιολογικοῦ ἐνδιαφέροντος·
- (β) δημιουργήσῃ προστατευομένης ζώνας διὰ τὴν διαφύλαξιν οὐσιωδῶν ἀποδεικτικῶν στοιχείων, ὧν ἡ ἀνασκαφή θέλει ἐνεργηθῇ ὑπὸ μεταγενεστέρων γενεῶν ἀρχαιολόγων.

ΑΡΘΡΟΝ 3

Ἐπὶ τῷ τέλει ὅπως προσδοθῇ πλήρης ἐπιστημονικὴ σημασία εἰς ἀρχαιολογικὰς ἀνασκαφὰς ἐνεργουμένας εἰς τὰς τοποθεσίας, περιοχὰς καὶ ζώνας, τὰς καθοριζομένας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 2 τῆς παρουσίας Συμβάσεως, ἕκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως, κατὰ τὸ δυνατόν—

- (α) ἀπαγορεύσῃ καὶ περιορίσῃ τὰς παρανόμως ἐνεργουμένας ἀνασκαφὰς·
- (β) λάθῃ τὰ ἀναγκαῖα μέτρα ἵνα διασφαλισθῇ ὅτι αἱ ἀνασκαφαὶ εἶναι ἐμπεισιστευμέναι, δι' ἐιδικῆς ἀδείας, μόνον εἰς πρόσωπα κατέχοντα τὰ πρὸς τοῦτο ἀναγκαῖα προσόντα·

- (γ) διασφάλιση τὸν ἔλεγχον καὶ διατήρησιν τῶν ἐπιτυγχανομένων ἀποτελεσμάτων.

ΑΡΘΡΟΝ 4

1. Ἐκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἀναλαμβάνει ὅπως, διὰ τὴν μελέτην καὶ διανομὴν πληροφοριῶν ἐπὶ ἀρχαιολογικῶν εὐρημάτων, λάβῃ ἅπαντα τὰ πρακτικῶς ἐφικτὰ μέτρα, ἅτινα εἶναι ἀναγκαῖα ἵνα διασφαλισθῇ ἡ πλέον ταχεῖα καὶ πλήρης διανομὴ πληροφοριῶν εἰς ἐπιστημονικὰ δημοσιεύματα ἐπὶ ἀνασκαφῶν καὶ ἀνακαλύψεων.

2. Πρὸς τούτοις, ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θέλει ἐξετάσει τρόπους καὶ μέσα διὰ—

- (α) τὴν διενέργειαν ἐθνικῆς ἀπογραφῆς τῶν εἰς τὸ δημόσιον καὶ, εἰ δυνατόν, εἰς ἰδιώτας ἀνηκόντων ἀρχαιολογικῶν ἀντικειμένων·
 (β) τὴν παρασκευὴν ἐπιστημονικοῦ καταλόγου τῶν εἰς τὸ δημόσιον καὶ, εἰ δυνατόν, εἰς ἰδιώτας ἀνηκόντων ἀρχαιολογικῶν ἀντικειμένων.

ΑΡΘΡΟΝ 5

Ἐν ὄψει τῶν ἐπιστημονικῶν, πολιτιστικῶν καὶ ἐκπαιδευτικῶν σκοπῶν τῆς παρουσίας Συμβάσεως, ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος ἀναλαμβάνει ὅπως—

- (α) διευκολύνη τὴν κυκλοφορίαν ἀρχαιολογικῶν ἀντικειμένων διὰ ἐπιστημονικούς, πολιτιστικούς καὶ ἐκπαιδευτικούς σκοπούς·
 (β) ἐνθαρρύνῃ ἀνταλλαγὰς πληροφοριῶν ἐπὶ—
 (i) ἀρχαιολογικῶν ἀντικειμένων·
 (ii) ἐξουσιοδοτημένων καὶ παρὰ νόμων ἀνασκαφῶν, μεταξὺ ἐπιστημονικῶν ἰδρυμάτων, μουσείων καὶ τῶν ἀρμοδίων κυβερνητικῶν τμημάτων·
 (γ) πράξῃ πᾶν τὸ δυνατόν ἵνα διασφαλισθῇ ὅτι αἱ ἀρμοδίαι ἀρχαὶ εἰς τὰ Κράτη τῆς προελεύσεως, Συμβαλλόμενα Μέρη εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν, θέλουν ἐνημερωθῆναι περὶ πάσης προσφορᾶς δι' ἣν ὑφίσταται ὑπόψια ὅτι προέρχεται εἴτε ἐκ παρὰ νόμου ἀνασκαφῆς εἴτε παρὰ νόμου ἐξ ἐπισήμου ἀνασκαφῆς, παρέχον ἅμα καὶ τὰς ἀναγκαῖας πρὸς τοῦτο λεπτομερείας·
 (δ) προσπαθῆσῃ δι' ἐκπαιδευτικῶν μέσων ὅπως δημιουργήσῃ καὶ ἀναπτύξῃ εἰς τὴν κοινὴν γνώμην συνείδησιν τῆς ἀξίας τῶν ἀρχαιολογικῶν εὐρημάτων διὰ τὴν γνώσιν τῆς ἱστορίας τοῦ πολιτισμοῦ καὶ τοῦ κινδύνου, ὅστις ἐπαπειλεῖται ἐπὶ τῆς κληρονομίας ταύτης ὡς ἐκ τῶν ἀνεξέλεγκτως διενεργουμένων ἀνασκαφῶν.

ΑΡΘΡΟΝ 6

1. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως συνεργασθῇ κατὰ τὸν πλέον προσηκόντα τρόπον, ἵνα διασφαλισθῇ ὅτι ἡ διεθνὴς κυκλοφορία ἀρχαιολογικῶν ἀντικειμένων οὐδόλως θέλει παραθλάψει τὴν προστασίαν τοῦ προσηκόντος αὐτοῖς πολιτιστικοῦ καὶ ἐπιστημονικοῦ ἐνδιαφέροντος.

2. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ἰδίᾳ, ὅπως—

- (α) καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς μουσεῖα καὶ ἕτερα παρομοίας φύσεως ἰδρύματα, ὧν ἡ πολιτικὴ κτήσεως ἀρχαιολογικῶν ἀντικειμένων τελεῖ ὑπὸ Κρατικῶν ἔλεγχον, λάβῃ ἅπαντα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα ἵνα ἀποφευχθῇ ἡ ὑπ' αὐτῶν κτήσις ἀρχαιολογικῶν ἀντικειμένων, δι' ἅτινα ὑπάρχει, δι' εἰδικὸν λόγον, ὑπόψια ὅτι ταῦτα προέρχονται ἐκ κρυφίως διενεργηθεισῶν ἀνασκαφῶν ἢ παρὰ νόμου ἐξ ἐπισήμων ἀνασκαφῶν·
 (β) καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς μουσεῖα καὶ ἕτερα παρομοίας φύσεως ἰδρύματα, κείμενα ἐν τῇ ἑδαφικῇ ἐπικρατείᾳ Συμβαλλομένου τινὸς Μέρους, ἅτινα

δμως δὲν τελούσιν ὑπὸ κρατικὸν ἔλεγχον, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν πολιτικὴν τῆς κτήσεως ἀρχαιολογικῶν ἀντικειμένων—

- (i) διαθίβαση αὐτοῖς τὸ κείμενον τῆς παρούσης Συμβάσεως· καὶ
 - (ii) καταβάλλη πᾶσαν δυνατὴν προσπάθειαν ἵνα ἐπιτύχη τὴν ὑποστήριξιν τῶν ὡς εἴρηται μουσείων καὶ ἰδρυμάτων διὰ τὰς ἐκτιθεμένας ἐν τῇ προηγουμένῃ παραγράφῳ ἀρχάς·
- (γ) περιορίση, κατὰ τὸ δυνατόν, διὰ τῆς ἐκπαιδεύσεως, κατατοπίσεως, ἐπαγρυπνήσεως καὶ συνεργασίας, τὴν διακίνησιν ἀρχαιολογικῶν ἀντικειμένων, δι' ἅτινα ὑπάρχει, δι' εἰδικὸν λόγον, ὑποψία, ὅτι ταῦτα προέρχονται ἐκ παρανόμων ἀνασκαφῶν ἢ παρανόμως ἐξ ἐπισήμων ἀνασκαφῶν.

ΑΡΘΡΟΝ 7

Ἐπὶ τῷ τέλει ὅπως διασφαλισθῆ ἡ ἐφαρμογὴ τῆς ἀρχῆς τῆς συνεργασίας ἐν τῇ προστασίᾳ τῆς ἀρχαιολογικῆς κληρονομίας, ἣτις καὶ ἀποτελεῖ τὴν θάσιν τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἕκαστον Συμβαλλόμενον Κράτος ἀναλαμβάνει ὅπως, ἐν τῷ πλασιῷ τῶν δυνάμει τῶν ὄρων τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀναληφθειῶν ὑποχρεώσεων, μελετᾷ οἰομένηποτε θέμα ἢ θελεν ἐγερθῆ περὶ τὴν διακρίβωσιν τῆς αὐτότητος καὶ ἀθεντικότητος ἀρχαιολογικοῦ τινος ἀντικειμένου ὑπὸ ἐτέρου τινὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, καὶ ὅπως συνεργάζεται ἐνεργῶς ἐντὸς τῶν ἐπιτρεπομένων ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς αὐτοῦ νομοθεσίας ὁρίων.

ΑΡΘΡΟΝ 8

Τὰ προβλεπόμενα ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει μέτρα δὲν δύνανται νὰ περιορίζωσι τὸ νόμιμον ἐμπόριον ἢ κυριότητα ἀρχαιολογικῶν ἀντικειμένων οὐδὲ νὰ ἐπηρεάσωσι τοὺς νομικοὺς κανόνας, τοὺς διέποντας τὴν μεταβίβασιν τοιούτων ἀντικειμένων.

ΑΡΘΡΟΝ 9

Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θέλει ἐν εὐθέτῳ χρόνῳ κοινοποιήσει εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης τὰ μέτρα, ἅτινα ἤθελε λάβει, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως.

ΑΡΘΡΟΝ 10

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ εἶναι ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφήν ὑπὸ τῶν Κρατῶν—Μελῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Αὕτη ὑπόκειται εἰς ἐπικύρωσιν ἢ ἀποδοχήν. Τὰ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς θέλουσι κατατίθεσθαι παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

2. Ἡ παρούσα Σύμβασις θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ μετὰ πάροδον τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς καταθέσεως τοῦ τρίτου ἐγγράφου ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς.

3. Καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς Κράτος ἐπικυροῦν ἢ ἀποδεχόμενον ταύτην μεταγενεστέρως, ἡ Σύμβασις θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ μετὰ πάροδον τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς καταθέσεως τοῦ οἰκείου ἐγγράφου ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς.

ΑΡΘΡΟΝ 11

1. Μετὰ τὴν ἔναρξιν ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως—

(α) πᾶν Κράτος, μὴ μέλος τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, ὅπερ εἶναι Συμβαλλόμενον Μέρος εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Πολιτιστικὴν Σύμβασιν, ἣτις ὑπεγράφη ἐν Παρισίοις τῇ 19ῃ Δεκεμβρίου 1954, δύναται νὰ προσχωρήσῃ εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν·

(β) ἡ ἐξ Ὑπουργῶν Ἐπιτροπῆ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης δύναται νὰ καλέσῃ οἰομένηποτε μὴ μέλος Κράτος, ὅπως προσχωρήσῃ εἰς αὐτήν.

2. Ἡ τοιαύτη προσχώρησις θέλει ἐπιτευχθῆ διὰ τῆς καταθέσεως παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ἐνὸς ἐγγράφου προσχωρήσεως, ὅπερ θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ μετὰ πάροδον τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς καταθέσεώς του.

ΑΡΘΡΟΝ 12

1. Έκαστον τῶν ὑπογραφόντων Κρατῶν, κατὰ τὸν χρόνον τῆς ὑπογραφῆς ἢ τῆς καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς, ἢ ἕκαστον τῶν προσχωρούντων Κρατῶν, κατὰ τὴν κατάθεσιν τοῦ ἐγγράφου τῆς προσχωρήσεως, δύναται νὰ καθορίσῃ τὸ ἔδαφος ἢ τὰ ἔδάφη, ἐν οἷς θέλει τυγχάνει ἐφαρμογῆς ἢ παροῦσα Σύμβασις.

2. Ἐκαστον τῶν ὑπογραφόντων Κρατῶν, κατὰ τὸν χρόνον τῆς καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς ἢ καθ' οἰονδήποτε μετέπειτα χρόνον ἢ ἕκαστον τῶν προσχωρούντων Κρατῶν, κατὰ τὸν χρόνον τῆς καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου τῆς προσχωρήσεως ἢ καθ' οἰονδήποτε μετέπειτα χρόνον, διὰ δηλώσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, δύναται νὰ ἐπεκτείνῃ τὴν ἰσχύν τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ ἐπὶ παντὸς ἑτέρου ἐδάφους καθοριζομένου ἐν τῇ δηλώσει, διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις τοῦ ὁποίου φέρει τὴν εὐθύνην ἢ διὰ λογαριασμὸν οὗτινος εἶναι ἐξουσιοδοτημένοι ὅπως ἀναλαμβάνῃ ὑποχρεώσεις.

3. Πᾶσα δῆλωσις γενομένη συμφώνως τῇ προηγουμένη παραγράφῳ δύναται, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς οἰονδήποτε ἔδαφος μνημονευόμενον ἐν τῇ τοιαύτῃ δηλώσει, νὰ ἀνακληθῇ κατὰ τὴν καθοριζομένην ἐν ἄρθρῳ 13 τῆς παρούσης Συμβάσεως διαδικασίαν.

ΑΡΘΡΟΝ 13

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις θέλει παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ ἐπ' ἀόριστον.

2. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται, καθ' ἣν ἕκτασιν ἀφορᾷ εἰς τοῦτο, νὰ καταγγείλῃ τὴν παρούσαν Σύμβασιν διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

Ἡ τοιαύτη καταγγελία θέλει ἰσχύσει ἕξ μῆνας μετὰ τὴν λήψιν ταύτης ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως.

ΑΡΘΡΟΝ 14

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θέλει κοινοποιήσει εἰς τὰ Κράτη—Μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης καὶ εἰς πᾶν Κράτος προσχωρήσαν εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν—

- (α) πᾶσαν ὑπογραφήν
- (β) πᾶσαν κατάθεσιν ἐγγράφου ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως
- (γ) τὴν ἡμερομηνίαν ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 10
- (δ) πᾶσαν δῆλωσιν ληφθεῖσαν συμφώνως ταῖς διατάξεσι τῶν παραγράφων 2 καὶ 3 τοῦ ἄρθρου 12
- (ε) πᾶσαν γνωστοποίησιν ληφθεῖσαν συμφώνως ταῖς διατάξεσι τοῦ ἄρθρου 13 καὶ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν ἀρχεται ἰσχύουσα ἢ καταγγελία.

Εἰς πίστιν τῶν ἀνωτέρω, οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι, δεόντως ἐπὶ τούτῳ ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν τὴν παρούσαν Σύμβασιν.

Ἐγένετο ἐν Λονδίῳ, σήμερον τῇ 6ῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς Μαΐου 1969, εἰς τὴν ἀγγλικὴν καὶ τὴν γαλλικὴν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ὄντων ἕξ ἴσου αὐθεντικῶν, εἰς ἕν καὶ μόνον ἀντίτυπον, ὅπερ θέλει παραμείνῃ κατατεθειμένον παρὰ τοῖς ἀρχείοις τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θέλει διαθιβάσει κεκρωμένα ἀντίγραφα εἰς ἕκαστον τῶν ὑπογραψάντων καὶ προσχωρούντων Κρατῶν.